

Ágnes Heller  
*Wykłady i seminarium lubelskie*

Wydawnictwo UMCS Lublin 2006  
[www.zfpiks.politologia.pl](http://www.zfpiks.politologia.pl)

*Spis treści*

Przedmowa . . . . . 7

*Wykłady Profesor Ágnes Heller*

Dwa filary nowoczesnej etyki . . . . . 13

Biopolityka przeciw wolności. Nowy rozdział w historii starego sporu 29

*Seminarium z Profesor Ágnes Heller*

Komunikacja międzykulturowa . . . . . 49

Nowoczesność, wolność, feminizm, polityka . . . . . 63

Europa – USA . . . . . 81

*Aneksy*

Ágnes Heller: O filozofii, nowoczesności i polityce  
Rozmawia Jan P. Hudzik . . . . . 101

Waldemar Bulira  
Zrozumieć świat: sylwetka i twórczość Ágnes Heller . . . . . 127

Nota biograficzna . . . . . 155

Publikacje Ágnes Heller . . . . . 157

## *Przedmowa*

Późną zimą tego roku, na zaproszenie Profesora Jana Hudzika z Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie, spędziłam osiem dni w Polsce. Była to moja pierwsza wizyta w Polsce od 1965 roku, dlatego też byłam nią bardzo zainteresowana i wiązałam z nią duże nadzieje. Podróż ta stała się dla mnie jednym z najjaśniejszych wydarzeń tego roku. Profesor Hudzik oraz jego student Waldek Bulira dołożyli wszelkich starań, aby mój pobyt w Polsce był nie tylko przyjemny, ale zarazem pożyteczny i pouczający. Moje wykłady były prezentowane – najpierw w Lublinie, a później również w Łodzi – grupie dobrych i spragnionych wiedzy studentów. Moim gospodarzom zawdzięczam to, że właściwie wszędzie tam, dokąd się udaliśmy – również w Warszawie – mogłam przedyskutować w gronie intelektualistów interesujące nas zagadnienia. Podczas wizyty w nowo otwartym Muzeum Powstania Warszawskiego miałam okazję przynajmniej rzucić okiem – a być może doświadczyć również czegoś więcej – na pomniki przeszłości. Zorganizowali oni również pielgrzymkę do Auschwitz, gdzie, podobnie jak większość węgierskich Żydów, zginął mój ojciec. Obaj też przeprowadzili ze mną długi wywiad, uczestniczyłam w seminarium z doktorantami Profesora Hudzika, a Waldek Bulira dodatkowo napisał obszerny tekst poświęcony mojej twórczości. Niniejsza książka jest jednym z owoców mojej podróży do Polski oraz ich wielkiego wysiłku.

Nie wydaje mi się, abym potrzebowała wiele dodać do prezentowanych tu zapisów wywiadu i seminarium, przede wszystkim dlatego, że nie pamiętam już dokładnie zagadnień w nich poruszanych, a jedynie to, iż dotyczyły wielu spraw. Jestem pewna, że zarówno Jan Hudzik, jak i Waldek Bulira zrobią to dla mnie i zamiast mnie. Po-

zwołę sobie jedynie poczynić kilka uwag odnośnie do treści obu moich wykładów zamieszczonych w tym woluminie.

Na początek ten, który jest zatytułowany *Dwa filary nowoczesnej etyki*.

Napisałam trzy i pół książki o etyce i filozofii moralności (mówiąc „pół”, mam na myśli moją pracę o sprawiedliwości<sup>1</sup>). Prezentowany artykuł jest krótkim streszczeniem niektórych wniosków zawartych w tych książkach. Chciałam wypełnić trzy zadania jednocześnie. Po pierwsze, odpowiedzieć na pytanie z rodzaju „czym jest?”, które w tym przypadku brzmiało „czym jest etyka?”. Po drugie, zinterpretować różnicę pomiędzy tradycyjną i nowoczesną etyką, przede wszystkim jeżeli chodzi o ich jakość, treść, a także strukturę. Po trzecie, dopasować mój sposób rozumienia etyki – chodzi zarówno o zadawane przeze mnie pytania, jak i udzielane na nie odpowiedzi – do filozoficznej tradycji, w szczególności tej związanej z Kantem i Kierkegaardem.

Z tego, co zostało powiedziane wynika, że moja etyka i filozofia moralna ma niewiele wspólnego ze stanowiskiem zajmowanym przez moralistów i z kulturowym krytycyzmem. Nie ubliżam naszemu światu i naszym czasom, ani nie porównuję ich do „pustyni”. Nie chodzi nawet o to, że owe slogany kulturowego pesymizmu nie pasują do ram mojej etyki, ani też o to, że nie wierzę, abyśmy żyli w czasach absolutnej grzeszności. W moim przekonaniu moralna filozofia nie jest prorokowaniem czy kaznodziejstwem, niezależnie od tego, jaką formę by ono przybrało. Nie oznacza to jednak, że uchyla się ona przed oferowaniem jakiejś normatywnej orientacji.

A teraz odnośnie do eseju zatytułowanego *Biopolityka przeciw wolności*.

Zainteresowałam się problemem biopolityki razem z moim zmarłym mężem Ferencem Feherem, zainspirowana jedną z idei Michela Foucaulta. Efektem naszej wspólnej pracy była skromna książka zatytułowana właśnie *Biopolityka*<sup>2</sup>.

Artykuł zamieszczony w tym zbiorze jest jej swego rodzaju kontynuacją, a zarazem odwołuje się do innego mojego eseju *Europej-*

---

<sup>1</sup> Á. Heller, *Beyond Justice*, Basil Blackwell, Oxford/Boston, 1988 – przyp. tłum.

<sup>2</sup> Á. Heller, F. Feher, *Biopolitics*, Avebury, London, 1994 – przyp. tłum.

Ágnes Heller  
*Wykłady i seminarium lubelskie*

Wydawnictwo UMCS Lublin 2006  
[www.zfpiks.politologia.pl](http://www.zfpiks.politologia.pl)

*skie arcynarracje o wolności*<sup>3</sup>. Wskazuję tam na dwie europejskie arcynarracje: z jednej strony jest to Biblia, z drugiej zaś grecko-rzymska filozofia i historiografia. Obie przedstawiają m.in. narracje o wolności politycznej [*liberty*], o wyzwoleniu [*liberation*] i o wolności moralnej [*freedom*]. Wskazuję na te opowieści, jako na szczególnie cenne dziedzictwo europejskiej kultury. Nie ukrywam jednak, że dostrzegam również jej nieprzyjemne i niepokojące przejawy. Nie tylko bowiem jasne, ale i ciemne strony naszego dziedzictwa wskazują na realne problemy i niepokoje. W moim przekonaniu biopolityka należy właśnie do grupy mrocznych aspektów naszej spuścizny, i jako taka również wskazuje na realne problemy i niepokoje. Przecież wszystko to, czym zajmują się ideologie biopolityki może być również rozwiązywane w imię arcynarracji o wolności moralnej i politycznej.

Nie chcę mojemu czytelnikowi narzucać tylko jednej interpretacji. Przecież z tego samego tekstu można wyciągnąć różne wnioski. Jestem naprawdę ciekawa, jakie przesłanie mogą moi polscy czytelnicy odnaleźć w tej książce.

Ágnes Heller  
Tłum. W. Bulira

---

<sup>3</sup> Á. Heller, *Europejskiej arcynarracje o wolności*, tłum. A. Lipszyc, „Przegląd polityczny” 2005, nr 69, s. 2–10 – przyp. tłum.

## *Nota biograficzna*

Ágnes Heller, urodzona 12 maja 1929 w Budapeszcie.

- |           |  |
|-----------|--|
| 1947–1952 | Studia filozoficzne na Wydziale Filozofii i Teorii Społecznej Uniwersytetu Loranda Eotvosa w Budapeszcie.  |
| 1952–1955 | Praca nad rozprawą doktorską.  |
| 1955      | Promowana na doktora filozofii w Budapeszcie; promotor: György Lukacs, tytuł rozprawy: <i>Etyka Czernyszewskiego – teoria rozumnego egoizmu</i> .  |
| 1955–1956 | Redaktor powojennego <i>Hungarian Philosophical Journal</i> .  |
| 1955–1958 | Asystentka György Lukacsa na Wydziale Filozofii Uniwersytetu w Budapeszcie. Zwolniona z powodów politycznych po wydarzeniach Rewolucji Węgierskiej 1956 roku, której była aktywną uczestniczką.  |
| 1958–1963 | Z konieczności pracuje jako nauczycielka w gimnazjum.  |
| 1963–1973 | Pracuje jako <i>Senior Research Fellow</i> w Instytucie Socjologii Węgierskiej Akademii Nauk.  |
| 1972      | Otrzymuje tytuł <i>Visiting Professor of Philosophy</i> w Freie Universität w Berlinie.  |
| 1973      | Tzw. <i>proces filozofów</i> , specjalna rezolucja Węgierskiej Partii Komunistycznej zakazująca nauczania oraz podejmowania pracy naukowej i badawczej członkom <i>Szkoły Budapeszteńskiej</i> . |
| 1978      | Opuszcza Węgry, wraz z rodziną przenosi się do Australii.  |
| 1978–1983 | Jako <i>Senior Lecturer and Reader of Sociology</i> wykłada na La Trobe University w Melbourne.  |
| 1981      | Otrzymuje tytuł <i>Visiting Professor of Sociology</i> na Universität Konstanz.  |
| 1984–1988 | Po przenosinach do USA pracuje jako profesor filozofii w Graduate Faculty of Political and Social Science w New School for Social Research w Nowym Jorku.  |

Ágnes Heller  
*Wykłady i seminarium lubelskie*

Wydawnictwo UMCS Lublin 2006  
[www.zfpiks.politologia.pl](http://www.zfpiks.politologia.pl)

- 1986–1989 Obejmuje kierownictwo Katedry Filozofii w Graduate Faculty of Political and Social Science w New School for Social Research w Nowym Jorku.
- 1988 Otrzymuje tytuł *Hannah Arendt Professor of Philosophy* w Graduate Faculty of Political and Social Science w New School for Social Research w Nowym Jorku.

## *Publikacje Ágnes Heller*

### *Samodzielne publikacje*

- Towards a Marxist Theory of Value*, Telos Books, University of Southern Illinois Carbondale, 1972.  
*Theory of Needs in Marx*, Allison & Busby, London 1976.  
*On Instincts*, Van Gorcum, Assen 1979.  
*Renaissance Man*, Routledge and Kegan Paul, London/Boston/Henley 1978.  
*A Theory or Feelings*, Van Gorcum, Assen 1979.  
*A Theory of History*, Routledge and Kegan Paul, London 1982.  
*Everyday Life*, Routledge and Kegan Paul, London 1984.  
*The Power of Shame (A Rationalist Perspective)*, Routledge and Kegan Paul, London 1985.  
*Beyond Justice*, Basil Blackwell, Oxford/Boston 1988.  
*General Ethics*, Basil Blackwell, Oxford/Boston 1989.  
*A Philosophy of Morals*, Basil Blackwell, Oxford/Boston 1990.  
*Can Modernity Survive? Cambridge*, Polity Press and University of California Press, Berkeley/Los Angeles 1990.  
*A Philosophy of Fragments*, Blackwell Publishers, Oxford 1993  
*An Ethics of Personality*, Basil Blackwell, Cambridge 1996.  
*A Theory of Modernity*, Blackwell Publishers, Cambridge 1999.  
*The Concept of the Beautiful*, 1999, (po węgiersku).  
*Der Affe auf dem Fahrrad*, Philo, Berlin–Wiedeń 1999.  
*The Time is Out of Joint: Shakespeare as Philosopher of History*, Blackwell Publishers, Cambridge 2000.  
*Die Auferstehung des jüdischen Jesus*, Philo, Berlin 2002.  
*Immortal Comedy: The Comic Phenomenon in Art, Literature, and Life*, Lexington Books, Lanham Md, 2005.

Ágnes Heller  
*Wykłady i seminarium lubelskie*

Wydawnictwo UMCS Lublin 2006  
[www.zfpiks.politologia.pl](http://www.zfpiks.politologia.pl)

*Ágnes Heller jako współautor i redaktor*

- The Humanisation of Socialism*, (z A. Hegedus et alii.) Allison and Busby, London 1976.
- Dictatorship Over Needs*, (z F. Feherem oraz G. Markusem) Basil Blackwell, Oxford 1983.
- Hungary, 1956 Revisited: The Message of a Revolution A Quarter of a Century After*, (z F. Feherem) George Allen and Unwin, London/Boston/Sydney 1983.
- Lukacs Revalued*, (red.) Basil Blackwell, Oxford 1983.
- Reconstructing Aesthetics*, (red. z F. Feherem) Basil Blackwell, Oxford 1986.
- Doomsday or Deterrence*, (z F. Feherem) M. E. Sharpe, White Plains 1986.
- Eastern Left – Western Left (Freedom, Totalitarianism, Democracy)*, (z F. Feherem) Polity Press, Humanities Press, Cambridge/New York 1987.
- The Postmodern Political Condition*, (z F. Feherem) Polity Press Columbia University Press, Cambridge/New York 1989.
- From Yalta to Glasnost (The Dismantling of Stalin's Empire)*, (z F. Feherem) Basil Blackwell Oxford/Boston 1990.
- The Grandeur and Twilight of Radical Universalism*, (z F. Feherem) Transaction, New Brunswick 1990.
- Biopolitics*, (z F. Feherem) Avebury, London 1994.

*Wybrane artykuły*

- Knowledge of Human Nature in Shakespearean Drama*, „The New Hungarian Quarterly” Spring 1964, vol. 1.5, nr 13, s. 9–24.
- Shakespeare Our Contemporary (On Jan Kott's Book)*, „New Left Review” 1964, nr 2, s. 21–28.
- Wert and Geschichte*, „Praxis” 1966, nr 1–2, s. 91–101.
- Die Stellung der Ethik im Marxismus*, „Praxis” 1967, nr 2, s. 244–252.
- Esquisse de la structure de la vie quotidienne*, „Archives Europeenes de Socjologie” 1967, nr VIII, s. 35–44.
- The Two Myths of Technology*, „The New Hungarian Quarterly” Summer 1968, vol. 1.9, nr 30, s. 135–142.
- On the Future of Relations Between the Sexes*, „International Social Science Journal” 1969, vol. 21, nr 4, s. 535–544.
- The Marxist Theory of Revolution and Revolution in Everyday Life*, „Telos” Fall 1970, nr 6, s. 212–224.



Ágnes Heller  
*Wykłady i seminarium lubelskie*

Wydawnictwo UMCS Lublin 2006  
[www.zfpiks.politologia.pl](http://www.zfpiks.politologia.pl)

- Family Structure and Communism*, (z M. Vajdą), „Telos” Spring 1971, nr 7, s. 99–112.
- Forms of Equality*, (z F. Feherem), „Telos” Summer 1977, Saint Louis, nr 32, s. 6–26.
- Past, Present, and Future of Democracy*, „Social Research” Winter 1978, vol. 45, nr 4, s. 866–889.
- Las 'necesidades radicales'*, „Materiale” July-August 1978, vol. 1, nr 1, s. 27–49.
- The Declaration of Independence and the Principles of Socialism*, „Social Praxis” 1979, vol. 6 1/2, s. 109–112.
- George Lukacs and Irma Seidler*, „New German Critique” Fall 1979, nr 18, 74–107.
- Hungary, 1956: The Anatomy of a Political Revolution*, (z F. Feherem), „Radical American” Jan-Feb 1980, vol. 14, nr 1, s. 51–67.
- Historicity and Its Forms of Consciousness*, „Philosophy and Social Criticism” 1980, nr 1, s. 1–17.
- Marxisme, revolution og moral*, „HUG” 1981, year 6, nr 29, s. 41–45.
- The Moral Maxims of Democratic Politics*, „Praxis International” April 1981, vol. 1, nr 1, s. 39–49.
- Habermas and Marxism*, [w:] *Habermas, Critical Debates*, (red.) J. B. Thompson, D. Held, Basingstoke: Macmillan, London 1982, s. 21–42.
- The Dissatisfied Society*, „Praxis International” 1983, vol. 2, nr 4, s. 359–371.
- Class, Democracy, Modernity*, (z F. Feherem), „Theory and Society” 1983, nr 12, s. 211–244.
- Marx and Modernity*, „Thesis Eleven” 1984, nr 8, s. 44–59.
- Marx, Justice, Freedom: The Libertarian Prophet*, „Philosophica”, The University of Ghent, 1984, vol. 33, nr 1, s. 83–107.
- From Red to Green*, (z F. Feherem), „Telos” Spring 1984, nr 59, s. 35–45.
- The Great Republic*, „Praxis International” 1985, vol. 5, nr 1, s. 23–35.
- Are There Prospects for Change in the USSR and Eastern Europe?*, (z F. Feherem) „Praxis International” October 1985, vol. 5, no. 3, s. 323–333.
- The Human Condition*, „Thesis Eleven” 1987, nr 16, s. 4–22.
- Hannah Arendt on vita contemplativa*, „Philosophy and Social Criticism” 1987, nr 2–3, s. 234–256.
- The Moral Situation in Modernity*, „Social Research” Winter 1988, vol. 55, nr 4, s. 531–551.
- Existentialism, Alienation, Postmodernism: Cultural Movements as Vehicles of Change in the Patterns of Everyday Life*, [w:] *Postmodern Conditions*, (red.) A. Milner, P. Thomson, C. Worth, Monash University, Melbourne 1988, s. 1–15.
- From Hermeneutics in Social Science Toward a Hermeneutics of Social Science*, „Theory and Society” May 1989, vol. 18, nr 3, s. 291–323.

Ágnes Heller  
*Wykłady i seminarium lubelskie*

Wydawnictwo UMCS Lublin 2006  
[www.zfpiks.politologia.pl](http://www.zfpiks.politologia.pl)

- The Contingent Person and the Existential Choice*, „The Philosophical Forum” Fall-Winter 1989–90, vol. 21, nr 1-2, s. 53–70.
- Can Poetry Be Written After the Holocaust? (On Adorno’s Dictum)*, „Dialectical Anthropology” 1990, nr 2, s. 16–25.
- From Totalitarian Dictatorship through Rechtsstaat to Democracy*, (z F. Feherem) „Thesis Eleven” 1990, nr 26, s. 7–26.
- The Role of Interpretation in Modern Ethical Practice*, „Philosophy and Social Criticism” 1991, nr 17(2), s. 83–101.
- The Complexity of Justice (A Challenge to the Twenty-First Century)*, „Ratio Juris” June 1996, vol. 9, nr 2, s. 138–152.
- Parmenides and the battle of Stalingrad*, „Graduate Faculty Philosophy Journal” 1997, Vol. 19, nr 2 – Vol. 20, nr 1, s. 247–262.
- Ethics in the Contemporary World*, „Revista de Filozofia” 1998, nr 17, s. 9–19.
- The Three Logics of Modernity and the Double-Bind of Imagination*, „Graduate Faculty Philosophy Journal” 1999, Vol. 21, nr 2, s. 177–193.
- 911, or Modernity and Terror*, „Constellations” 2002, Vol. 9, nr 1, s. 53–65.
- Five Approaches to the Phenomenon of Shame*, „Social Research” Winter 2003, Vol. 70, nr 4, s. 1015–1030.

### *Inne wybrane pozycje*

- Beilharz P., *Budapest Central: Ágnes Heller’s Theory of Modernity*, „Thesis Eleven”, November 2003, vol. 75, nr 1, s. 108–113.
- Christians C. G., *The Social Ethics of Ágnes Heller*, „Qualitative Inquiry” 1 August 2002, vol. 8, nr 4, s. 411–428.
- Constantinou M., *Ágnes Heller’s Ecce Homo: A Neomodern Vision of Moral Anthropology*, „Thesis Eleven” November 1999, vol. 59, nr 1, s. 29–52.
- Grumley J., *Ágnes Heller: A Moralism in the Vortex of History*, Pluto Press, London / Ann Arbor MI 2005.
- Grumley J., *From the Agora to the Coffee-House: Heller’s Quest for Philosophical Radicalism*, „Critical Horizons” 1 September 2001, vol. 2, nr 2, s. 255–282.
- Grumley J., *Negotiating the ‘Double Bind’: Heller’s Theory of Modernity*, „European Journal of Social Theory” November 2000, vol. 3, nr 4, s. 429–447.
- Interviews with Profesor Ágnes Heller (I) Budapest, 1st/2nd July 1998*, [Wywiad przeprowadzony przez S. Tormeya], „Revista de filosofia” 1998, nr 17, s. 21–50.

Ágnes Heller  
*Wykłady i seminarium lubelskie*

Wydawnictwo UMCS Lublin 2006  
[www.zfpiks.politologia.pl](http://www.zfpiks.politologia.pl)

- Interviews with Profesor Ágnes Heller (II) Budapest, 1st/2nd July 1998*, [Wywiad przeprowadzony przez S. Tormeya], „Revista de filosofia” 1999, nr 18, s. 5–38.
- Murphy P., *Ágnes Heller’S Great Society*, „Thesis Eleven” November 2003, vol. 75, nr 1, s. 96–107.
- Murphy P., *The Age of Contingency*, „Revista de Filosofia” 1998, nr 17, s. 101–117.
- Murphy P., *The Existential Stoic*, „Thesis Eleven” November 1999, vol. 59, nr 1, s. 87–94.
- Rivero A., *Ágnes Heller: Politics and Philosophy*, „Thesis Eleven” November 1999, nr 59, s. 17–28.
- Roberts D., *Between Home and World: Ágnes Heller’s The Concept of the Beautiful*, „Thesis Eleven” November 1999, vol. 59, nr 1, s. 95–101.
- The Essence is Good but all the Appearance is Evil*, [Wywiad przeprowadzony przez Csaba Polnoy], „Left Curve” 1998, nr 22.
- The Postmodern Ethical Condition. A Conversation with Ágnes Heller*, [Wywiad przeprowadzony przez Johna Rundella] „Critical Horizons” 2000, nr 1 (1), s. 135–145.
- The Social Philosophy of Ágnes Heller*, (red.) J. Burnheim, Rodopi, Amsterdam/Atlanta 1994.
- Tormey S., *Ágnes Heller: Socialism, Autonomy and the Postmodern*, Manchester University Press, Manchester 2001.
- Vajda M., *Is Moral Philosophy Possible at All?*, „Thesis Eleven” November 1999, nr 59, s. 73–85.

### *W przekładzie polskim*

- Hegłowska filozofia dziejów a rosyjscy rewolucyjni demokraci*, brak nazwiska tłumacza, „Studia Filozoficzne” 1957, nr 8, 113–142.
- Moralne posłannictwo filozofa*, tłum. H. Baronowska, „Znak” 1974, nr 6 (240), s. 742–757.
- Podzwonne dla Europy*, tłum. M. Tański, „Res Publica Nowa” 1993, nr 9, s. 5–10.
- Requiem dla stulecia*, tłum. K. Leszczyńska, „Przegląd Polityczny” 2001, nr 51, s. 67–72.
- Auschwitz i Gulag*, tłum. A. i A. Klubowie, „Przegląd Polityczny” 2001, nr 51, s. I–IV.
- Pamięć i zapomnianie. O sensie i braku sensu*, tłum. A. Kopacki, „Przegląd Polityczny” 2001, nr 52–53, s. 21–27.
- Europejskie arcynarracje o wolności*, tłum. A. Lipszyc, „Przegląd Polityczny”, 2005, nr 69, s. 2–10.

Ágnes Heller  
*Wykłady i seminarium lubelskie*

Wydawnictwo UMCS Lublin 2006  
[www.zfpiks.politologia.pl](http://www.zfpiks.politologia.pl)

- Nowoczesność i terror czyli 11 września 2001*, tłum. A. Lipszyc, „Przegląd Polityczny”, 2005, nr 69, s. 68–75.  
*O pojęciu polityczności raz jeszcze*, tłum. M. Szuster, „Przegląd Polityczny”, 2005, nr 69, s. 76–82.  
*Nowoczesność z perspektywy ponowoczesnej. Założenia filozoficzne*, tłum. T. Markiewka, „Świat i słowo” 2005, nr 1(4), s. 53–86.

*Inne pozycje w języku polskim*

- Hudzik J. P., *Świat według Ágnes Heller*, „Przegląd Polityczny” 2005, nr 69, s. 60–68.  
Krzemiński A., *Pariasi i Parweniusze*, „Przegląd Polityczny” 2001, nr 51, s. 55–65.